

# Journals

No. 120

Wednesday, November 28, 2001

2:00 p.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 120

Le mercredi 28 novembre 2001

14 heures

## PRAYERS

## PRIÈRE

## NATIONAL ANTHEM

## HYMNE NATIONAL

## STATEMENTS BY MEMBERS

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## ORAL QUESTIONS

## QUESTIONS ORALES

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## MOTIONS

## MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That proposed section 4.83 in Clause 5 of Bill C-42, An Act to amend certain Acts of Canada, and to enact measures for implementing the Biological and Toxin Weapons Convention, in order to enhance public safety, be deleted from that Bill;

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que la section 4.83 de l'article 5 du projet de loi C-42, Loi modifiant certaines lois fédérales et édictant des mesures de mise en oeuvre de la convention sur les armes biologiques ou à toxines, en vue de renforcer la sécurité publique, soit supprimé du projet de loi;

That a new bill implementing the said section be introduced immediately; and

Qu'un nouveau projet de loi mettant en oeuvre ledit article soit déposé immédiatement;

That the said new bill be ordered for consideration at second reading on Friday, November 30, 2001.

Que ledit nouveau projet de loi soit pris en considération à l'étape de la deuxième lecture le vendredi 30 novembre 2001.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## TABLING OF DOCUMENTS

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— No. 371-0411 concerning cruelty to animals. — Sessional Paper No. 8545-371-80-01;

— n<sup>o</sup> 371-0411 au sujet de la cruauté aux animaux. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-371-80-01;

— No. 371-0419 concerning Canada's railways. — Sessional Paper No. 8545-371-38-15;

— n<sup>o</sup> 371-0419 au sujet des chemins de fer du Canada. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-371-38-15;

— No. 371-0456 concerning China. — Sessional Paper No. 8545-371-36-11.

#### INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1) and Order made earlier today, on motion of Mr. Collenette (Minister of Transport), seconded by Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), Bill C-44, An Act to amend the Aeronautics Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Bonin (Nickel Belt), from the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources, presented the Eighth Report of the Committee (Bill C-39, An Act to replace the Yukon Act in order to modernize it and to implement certain provisions of the Yukon Northern Affairs Program Devolution Transfer Agreement, and to repeal and make amendments to other Acts, without amendment). — Sessional Paper No. 8510-371-98.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 33*) was tabled.

Mr. Bonin (Nickel Belt), from the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources, presented the Ninth Report of the Committee (Bill C-37, An Act to facilitate the implementation of those provisions of first nations' claim settlements in the Provinces of Alberta and Saskatchewan that relate to the creation of reserves or the addition of land to existing reserves, and to make related amendments to the Manitoba Claim Settlements Implementation Act and the Saskatchewan Treaty Land Entitlement Act, without amendment). — Sessional Paper No. 8510-371-99.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 34*) was tabled.

Mr. Adams (Peterborough), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 39th Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the following Member be added to the list of Associate Members of the Standing Committee on Justice and Human Rights:

Robert Lanctôt

A copy of the relevant Minutes of Proceedings was tabled.

Mr. Bevilacqua (Vaughan—King—Aurora), from the Standing Committee on Finance, presented the 11th Report of the Committee (Bill S-31, An Act to implement agreements, conventions and protocols concluded between Canada and Slovenia, Ecuador, Venezuela, Peru, Senegal, the Czech

— n° 371-0456 au sujet de la Chine. — Document parlementaire n° 8545-371-36-11.

#### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement et à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, sur motion de M. Collenette (ministre des Transports), appuyé par M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C-44, Loi modifiant la Loi sur l'aéronautique, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Bonin (Nickel Belt), du Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles, présente le huitième rapport de ce Comité (projet de loi C-39, Loi remplaçant la Loi sur le Yukon afin de la moderniser et de mettre en oeuvre certaines dispositions de l'Accord de transfert au Yukon d'attributions relevant du Programme des affaires du Nord et modifiant et abrogeant d'autres lois, sans amendement). — Document parlementaire n° 8510-371-98.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 33*) est déposé.

M. Bonin (Nickel Belt), du Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles, présente le neuvième rapport de ce Comité (projet de loi C-37, Loi facilitant la mise en oeuvre des dispositions des règlements de revendications des premières nations en Alberta et en Saskatchewan qui ont trait à la création de réserves ou à l'adjonction de terres à des réserves existantes, et apportant des modifications corrélatives à la Loi sur la mise en oeuvre de mesures concernant le règlement de revendications au Manitoba et à la Loi sur les droits fonciers issus de traités en Saskatchewan, sans amendement). — Document parlementaire n° 8510-371-99.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 34*) est déposé.

M. Adams (Peterborough), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 39<sup>e</sup> rapport de ce Comité, dont voici le texte :

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, que le député dont le nom suit s'ajoute à la liste des membres associés du Comité permanent de la justice et des droits de la personne :

Robert Lanctôt

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents est déposé.

M. Bevilacqua (Vaughan—King—Aurora), du Comité permanent des finances, présente le 11<sup>e</sup> rapport de ce Comité (projet de loi S-31, Loi mettant en oeuvre des accords, des conventions et des protocoles conclus entre le Canada et la Slovaquie, l'Équateur, le Venezuela, le Pérou, le Sénégal, la

Republic, the Slovak Republic and Germany for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income, without amendment). — Sessional Paper No. 8510-371-100.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 75*) was tabled.

#### INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Davies (Vancouver East), seconded by Mr. Martin (Winnipeg Centre), Bill C-416, An Act to provide for adequate, accessible and affordable housing for Canadians, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved, — That the 39th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented on Wednesday, November 28, 2001, be concurred in.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Adams (Peterborough), one concerning health care services (No. 371-0480);

— by Mr. Benoit (Lakeland), one concerning the education system (No. 371-0481);

— by Mr. Stoffer (Sackville—Musquodoboit Valley—Eastern Shore), one concerning China (No. 371-0482);

— by Ms. Davies (Vancouver East), five concerning housing policy (Nos. 371-0483 to 371-0487);

— by Mrs. Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), one concerning pornography (No. 371-0488) and one concerning child poverty (No. 371-0489);

— by Mrs. Ur (Lambton—Kent—Middlesex), one concerning gasoline additives (No. 371-0490);

— by Ms. Wasylcyia-Leis (Winnipeg North Centre), one concerning alcoholic beverages (No. 371-0491);

— by Mr. Proctor (Palliser), one concerning the income tax system (No. 371-0492).

#### QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answer to question Q-78 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the return to the following question made into an order for return:

République tchèque, la République slovaque et l'Allemagne, en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, sans amendement). — Document parlementaire n° 8510-371-100.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 75*) est déposé.

#### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est), appuyée par M. Martin (Winnipeg-Centre), le projet de loi C-416, Loi visant à assurer aux Canadiens un logement adéquat, accessible et abordable, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### MOTIONS

Du consentement unanime, il est résolu, — Que le 39<sup>e</sup> rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté le mercredi 28 novembre 2001, soit agréé.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Adams (Peterborough), une au sujet des services de la santé (n° 371-0480);

— par M. Benoit (Lakeland), une au sujet du système d'éducation (n° 371-0481);

— par M. Stoffer (Sackville—Musquodoboit Valley—Eastern Shore), une au sujet de la Chine (n° 371-0482);

— par M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est), cinq au sujet de la politique du logement (n<sup>os</sup> 371-0483 à 371-0487);

— par M<sup>me</sup> Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), une au sujet de la pornographie (n° 371-0488) et une au sujet de la pauvreté des enfants (n° 371-0489);

— par M<sup>me</sup> Ur (Lambton—Kent—Middlesex), une au sujet des additifs dans l'essence (n° 371-0490);

— par M<sup>me</sup> Wasylcyia-Leis (Winnipeg-Centre-Nord), une au sujet des boissons alcooliques (n° 371-0491);

— par M. Proctor (Palliser), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 371-0492).

#### QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question Q-78 inscrite au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question suivante, transformée en ordre de dépôt de documents :

Q-54 — Mr. Proctor (Palliser) — With respect to Canada Pension Plan disability benefits, in total, in each HRDC regional office and for each of the years 1990 to 2000, inclusive: (a) how many individuals applied for such benefits; (b) how many applications for benefits were approved at initial application and at each level of appeal; (c) how many individuals, and what percentage of individuals, appealed the denial of benefits at initial application and at each level of appeal; (d) how many decisions that went against the government at the review tribunal level were then appealed by the Minister to the Pensions Appeal Board; (e) how many of the Minister's appeals were rejected; (f) what was the average length of time for HRDC to process a disability claim at initial application and at each level of appeal; and (g) at initial application, and at each level of appeal, how many disability claims took (i) less than 8 weeks to process, (ii) from 9 to 16 weeks to process, (iii) from 17 to 26 weeks to process, (iv) from 27 to 52 weeks to process, and (v) more than 52 weeks to process? — Sessional Paper No. 8555-371-54.

Q-54 — M. Proctor (Palliser) — En ce qui concerne les demandes de prestations d'invalidité du Régime de pensions du Canada (RPC), pour chaque bureau régional de DRHC et pour chaque année, de 1990 à 2000 inclusivement, au total : a) combien le Ministère a-t-il reçu de demandes; b) combien de demandes le Ministère a-t-il approuvées immédiatement et à chaque niveau d'appel; c) combien de personnes, en nombre et en pourcentage, ont-elles appelé du rejet de leur demande à chaque niveau d'appel; d) de combien de décisions défavorables au gouvernement rendues par la Commission de révision le Ministre a-t-il appelé devant la Commission d'appel des pensions; e) combien des appels du Ministre la Commission a-t-elle rejetés; f) combien de temps DRHC a-t-il mis en moyenne à traiter les demandes au moment de leur présentation et à chaque niveau d'appel; g) au moment de leur présentation et à chaque niveau d'appel, combien de demandes le Ministère a-t-il traitées (i) en moins de 8 semaines, (ii) en 9 à 16 semaines, (iii) en 17 à 26 semaines, (iv) en 27 à 52 semaines, (v) en plus de 52 semaines? — Document parlementaire n° 8555-371-54.

#### GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the third reading of Bill C-36, An Act to amend the Criminal Code, the Official Secrets Act, the Canada Evidence Act, the Proceeds of Crime (Money Laundering) Act and other Acts, and to enact measures respecting the registration of charities in order to combat terrorism.

Ms. Bradshaw (Minister of Labour) for Ms. McLellan (Minister of Justice), seconded by Mr. Peterson (Secretary of State (International Financial Institutions)), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

At 5:15 p.m., pursuant to Standing Order 78(3), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 190 — Vote N° 190)

YEAS: 189, NAYS: 47

POUR: 189, CONTRE: 47

#### YEAS — POUR

Adams  
Anderson (Victoria)  
Bailey  
Bélanger  
Bertrand  
Bonin  
Bradshaw  
Bulte  
Cadman  
Casson  
Clark  
Copps  
Day  
Drouin  
Elley  
Finlay  
Fry  
Goldring  
Guarnieri  
Harvard  
Hilstrom  
Jaffer

Alcock  
Assad  
Baker  
Bellemare  
Bevilacqua  
Bonwick  
Brison  
Burton  
Calder  
Catterall  
Coderre  
Cotler  
DeVillers  
Duncan  
Epp  
Fitzpatrick  
Gagliano  
Graham  
Hanger  
Harvey  
Hinton  
Jennings

Allard  
Augustine  
Bakopanos  
Bennett  
Binet  
Borotsik  
Brown  
Byrne  
Cannis  
Cauchon  
Collenette  
Cullen  
Dion  
Duplain  
Eyking  
Fontana  
Gallant  
Gray (Windsor West)  
Harb  
Hill (MacLeod)  
Ianno  
Jordan

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)  
Bagnell  
Barnes  
Benoit  
Blondin-Andrew  
Boudria  
Bryden  
Caccia  
Casey  
Chatters  
Comuzzi  
Cuzner  
Dromisky  
Eggleton  
Farrah  
Forseth  
Godfrey  
Grose  
Harris  
Hill (Prince George—Peace River)  
Jackson  
Karetak-Lindell

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-36, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur les secrets officiels, la Loi sur la preuve au Canada, la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et d'autres lois, et édictant des mesures à l'égard de l'enregistrement des organismes de bienfaisance, en vue de combattre le terrorisme.

M<sup>me</sup> Bradshaw (ministre du Travail), au nom de M<sup>me</sup> McLellan (ministre de la Justice), appuyée par M. Peterson (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

À 17 h 15, conformément à l'article 78(3) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Kenney (Calgary Southeast)	Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)	Knutson	Kraft Sloan
Lastewka	LeBlanc	Lee	Leung
Lincoln	Longfield	Lunn (Saanic—Gulf Islands)	Lunney (Nanaimo—Alberni)
MacAulay	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Macklin	Mahoney
Malhi	Maloney	Manning	Marcil
Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Matthews	Mayfield
McCallum	McCormick	McGuire	McKay (Scarborough East)
McLellan	McNally	McTeague	Meredith
Merrifield	Mills (Red Deer)	Minna	Mitchell
Moore	Murphy	Myers	Nault
Normand	O'Brien (Labrador)	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly
Owen	Pallister	Pankiw	Paradis
Parrish	Patry	Penson	Peric
Peterson	Pickard (Chatham—Kent Essex)	Price	Provenzano
Rajotte	Redman	Reed (Halton)	Regan
Reynolds	Richardson	Ritz	Robillard
Rock	Saada	Savoy	Scherrer
Schmidt	Scott	Serré	Sgro
Shepherd	Skelton	Sorenson	Speller
St. Denis	Steckle	Stewart	Stinson
Strahl	Szabo	Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)
Thompson (Wild Rose)	Tirabassi	Toews	Tonks
Torsney	Ur	Valeri	Vanclief
Vellacott	Volpe	Wappel	Whelan
White (North Vancouver)	Wilfert	Williams	Wood
Yetich — 189			

## NAYS — CONTRE

Abbott	Anders	Bellehumeur	Bergeron
Bigras	Blaikie	Bourgeois	Brien
Cardin	Comartin	Crête	Cummins
Dalphond-Guiral	Davies	Desrochers	Gagnon (Champlain)
Gagnon (Québec)	Gauthier	Girard-Bujold	Godin
Guay	Guimond	Laframboise	Lalonde
Lancôt	Lebel	Lill	Loubier
Marceau	Mark	Martin (Winnipeg Centre)	McDonough
Paquette	Perron	Picard (Drummond)	Plamondon
Proctor	Reid (Lanark—Carleton)	Roy	Sauvageau
St-Hilaire	Stoffer	Telegdi	Tremblay (Lac-Saint-Jean—Saguenay)
Tremblay (Rimouski-Neigette-et-la Mitis)	Venne	Wasylycia-Leis — 47	

## PAIRED — PAIRÉS

Bachand (Saint-Jean)	Dubé	Duceppe	Easter
Fournier	Kilgour (Edmonton Southeast)	Manley	Ménard
Neville	Pratt	Rocheleau	St-Julien

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:52 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Harvard (Charleswood St. James—Assiniboia), seconded by Mr. Cotler (Mount Royal), — That Bill S-7, An Act to amend the Broadcasting Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Canadian Heritage.

The debate continued.

Pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

## MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate as follows:

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 52, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Harvard (Charleswood St. James—Assiniboia), appuyé par M. Cotler (Mont-Royal), — Que le projet de loi S-7, Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien.

Le débat se poursuit.

Conformément à l'article 93 du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

## MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat comme suit :

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-34, An Act to establish the Transportation Appeal Tribunal of Canada and to make consequential amendments to other Acts, without amendment.

#### ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:52 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:01 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-34, Loi portant constitution du Tribunal d'appel des transports du Canada et modifiant certaines lois en conséquence, sans amendement.

#### DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18 h 52, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 1, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.